

Ⓕ Notice d' utilisation

+ RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE . . . Page 3

"Traduction de la notice d'instructions originale"

Nr. 99 9755.FR.80L.0

TERRADISC 4000 K +T

(Modèle 9753 : + . . 01001)


TERRADISC 5000 K +T

(Modèle 9754 : + . . 01001)

TERRADISC 6000 K +T

(Modèle 9755 : + . . 01001)

Déchaumeur à disques


Chassis Nr.



F Cher agriculteur!

Vous avez fait un bon choix, nous nous en réjouissons et nous voulons vous féliciter de votre décision pour Pöttinger. En tant que partenaire, nous vous offrons de la qualité et des performances, en relation avec un service après vente sûr.

Afin de mieux apprécier les conditions dans lesquelles nos machines vont travailler et pour que ces exigences puissent influencer la construction de nouvelles machines, nous nous permettons de vous demander quelques renseignements. De plus il nous sera possible de pouvoir vous informer d'une manière plus précise des nouveaux produits.

Responsabilité envers les produits. Obligation d'informer.

La législation concernant les produits oblige le constructeur et le concessionnaire, au moment de la vente, à donner au client le livret d'entretien ainsi que les indications concernant l'utilisation, la sécurité et les consignes d'entretien. Comme preuve que la machine et que le manuel ont été correctement remis à l'acheteur, il est nécessaire de le certifier.

Pour cette raison,

- le **document A**, signé, est à renvoyer à la société Pöttinger.
- Le **document B** revient au concessionnaire et
- le **document C** appartient au client.

Conformément à la loi sur la responsabilité produit, chaque agriculteur est entrepreneur. Suivant la loi sur la responsabilité produit, un dégât matériel est un dégât causé par une machine et non sur la machine ; une franchise est prévue pour la responsabilité (EURO 500,-)

Les dégâts matériels d'entreprise dans le sens de la loi sur la responsabilité produit sont exclus de la responsabilité.

Attention! Lors de la revente, ce manuel doit suivre la machine.

Newsletter Pöttinger

www.poettinger.at/landtechnik/index_news.htm

Informations spécialisées, liens utiles et discussions



ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-2511
GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 59 0 39
Telefax (0 81 91) 59 626

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 59 0 39
Telefax (0 81 91) 59 626

Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnés ci-dessus.

Cocher les cases concernées.

- Le déchaumeur contrôlée d'après le bordereau de livraison. Livraison contrôlée.
Tous les dispositifs de sécurité et dispositifs de commande sont disponibles.
- Explications, concernant l'utilisation, la prise en main et l'entretien, données selon le livret d'entretien.
- Adaptation au tracteur faite.
- Explication concernant la position travail et la position transport.
- Information sur les options et les accessoires.
- Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien.

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.

A cette fin, il y a lieu de:

- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger ou par l'intermédiaire d'Internet (www.poettinger.at) *
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.

*** Valable que pour la France:**

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.

A cette fin, il y a lieu d'effectuer une déclaration de mise en route sur notre site Internet www.poettinger.at

Table des matières

TABLE DES MATIÈRES
 Sigle CE4
 Symboles d'avertissement4

ATTELAGE AU TRACTEUR
 Préparation du tracteur5
 Attelage au tracteur5
 Position transport6
 Déplacement sur route publique6

MISE EN SERVICE
 Réglages de travail7
 Fixer la profondeur de travail7
 Réglage des disques8
 Réglages de disques et tôles de bordure9
 Réglage de la herse étrille (S)9

ENTRETIEN
 Consignes de sécurité10
 Recommandations générales pour l'entretien10
 Nettoyage de votre machine10
 Stockage en plein air10
 En fin de saison10
 Cardans10
 Circuit hydraulique10
 Points de graissage11

DONNÉES TECHNIQUES
 Données techniques12
 La plaque constructeur12
 Prise nécessaires (DW)12
 Utilisation conforme de votre déchaumeur13
 Equipements optionnels13

FICHE TECHNIQUE
 Dimensions sans charriot de transport14
 Dimensions avec charriot de transport15

CHARIOT DE TRANSPORT
 Chariot de transport ¹⁾16
 Attelage16
 Mise en route16

ANNEXE
 Combinaison tracteur/outil porté21

Sigle CE



Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec les spécifications de la machine et avec d'autres directives européennes.

Déclaration de conformité CEE (Voir annexe)

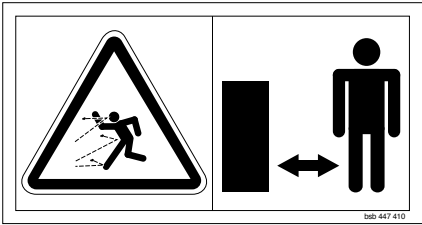
En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.



Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

Symboles d'avertissement



Attention à la projection de corps étrangers.
 Rester à bonne distance de la machine.

Préparation du tracteur

Pneus

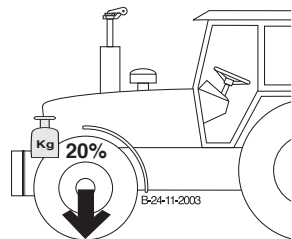
- Au travail, la pression des pneus des roues arrière doit être de 0.8 bar.
- En conditions difficiles, il est recommandé d'utiliser des masses d'alourdissement. Consulter aussi le manuel d'utilisation du constructeur du tracteur.

Masse d'alourdissement

Le tracteur doit être équipé de suffisamment de masses d'alourdissement pour conserver une bonne adhérence et conserver sa puissance de freinage.

La charge de l'essieu avant doit être au minimum de 20 % du poids du tracteur à vide.

Choix du mode de contrôle du relevage

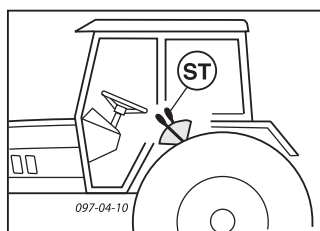


(Contrôle de position)

Pour l'attelage ou le dételage de la machine et pour le transport sur route.

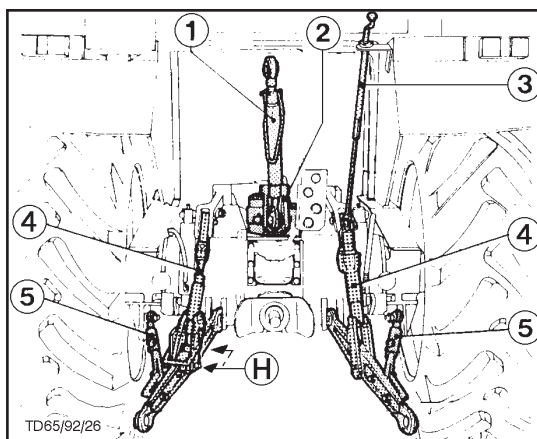
Le contrôle de position est le réglage normal du relevage.

La machine reste à la hauteur (position) déterminée par la manette du relevage (ST).



Relevage

- Les chandelles (4) gauche et droite doivent avoir la même longueur.
- Les régler à l'aide du dispositif de réglage (3).
- S'il existe plusieurs points de fixation des chandelles (4) sur les bras de relevage (3), il faut choisir la position (H) la plus en arrière. Ceci soulage le relevage hydraulique.
- Fixer (2) le troisième point (1) selon les indications données par le constructeur du tracteur.



Réglage pour transport sur route.

- Fixer les bras inférieurs avec les stabilisateurs latéraux (5) de telle manière que la machine attelée ne puisse pas bouger.
- Le levier de manoeuvre du relevage doit être bloquer contre la descente.

Axe d'attelage

Choisir l'axe d'attelage de l'appareil en fonction de la catégorie de l'attelage tracteur (Cat. 1 ou 2). Consulter le catalogue pièces détachées.



Consignes de sécurité:

voir Annexe-A1 p. 8a. - 8h.)

Attelage au tracteur

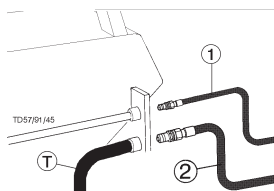
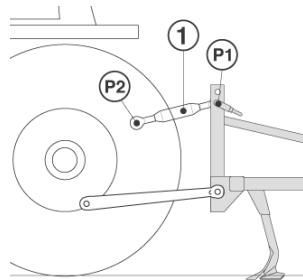
- Mettre le relevage en contrôle de position.
- Atteler les bras inférieurs et mettre les goupilles en place.

Attelage du troisième point (1)

- Fixer le troisième point de telle manière qu'au travail le point de fixation (P1) de la machine soit un peu plus haut que le point de fixation (P2) du tracteur.

Branchement des flexibles hydrauliques

- Distributeur hydraulique double effet
 - Brancher le flexible de pression (1) et de retour (2).



Position transport



Recommandations pour la sécurité!

N'effectuer les transformations de position de transport en position de travail et inversement que sur un sol ferme et plat.

Transformation de la position travail en transport

- Vérifier que la surface de dépliage est libre et que personne ne se trouve dans le périmètre dangereux.
- Actionner le levier du distributeur double effet pour replier l'appareil
- Fermer le robinet (A).

Transformation de la position transport en travail

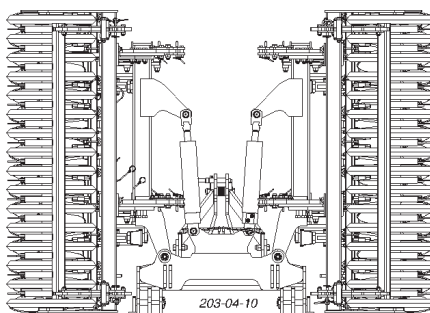
- Ouvrir le robinet (A).
- Vérifier que la surface de dépliage est libre et personne ne se trouve dans le périmètre dangereux.
- Actionner le levier du distributeur double effet jusqu'au dépliage complet jusqu'à ce que la position de transport soit atteinte et que l'outil ne bouge plus.



Attention!

Si un obstacle se trouve dans le périmètre de déploiement de la protection de transport ou si celle-ci n'est pas déverrouillée, elle pourrait être endommagée!

- Mettre la manette du relevage (ST) sur "descente" pour abaisser l'appareil



Consignes de sécurité:

voir Annexe-A1 p. 8a. - 8h.)

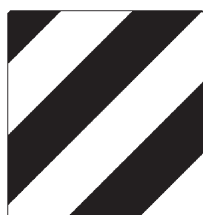


Arrêt, nettoyage et hivernage

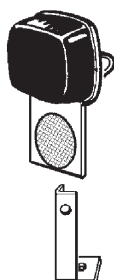
Observer les indications dans le chapitre "Entretien"!

Déplacement sur route publique

- Veuillez observer les règles du code de la route de votre pays.
En annexe vous trouverez des indications pour la fixation d'un dispositif d'éclairage, exemple conforme à la réglementation allemande.
- Pièces et montage
 - voir liste des pièces de rechange

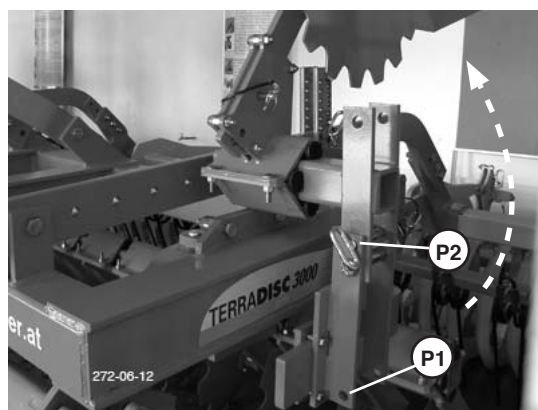


055-93-21



La largeur de transport peut être réduite par le repliage des disques de bordure

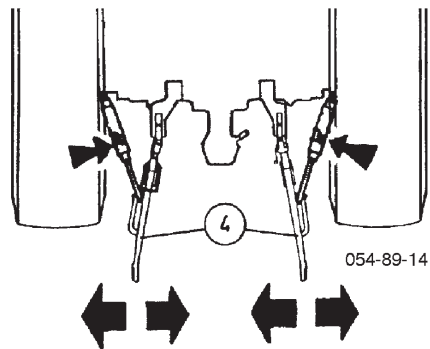
- Retirer la broche du perçage P1
- Replier le disques
- Positionner et verrouiller la broche en P2



Réglages de travail

Début du travail

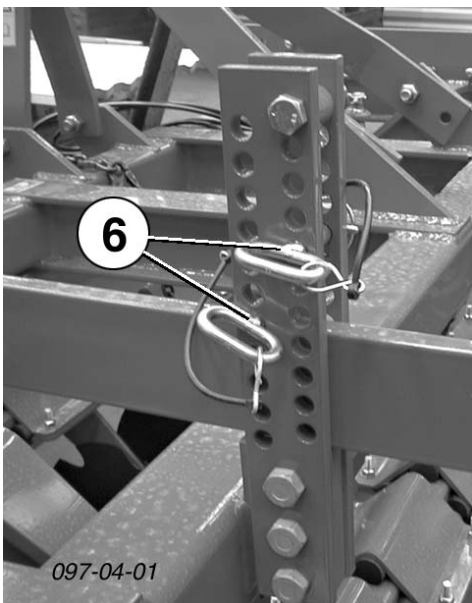
1. Contrôler l'attelage correct
Avant la prise en main, vérifier le serrage correct des boulons et si besoin les bloquer.
2. L'appareil doit être attelé horizontalement au tracteur et ne pas pencher.
Le bâti doit être parallèle au sol dans le sens d'avancement.
3. Bloquer les stabilisateurs latéraux (4).



Fixer la profondeur de travail

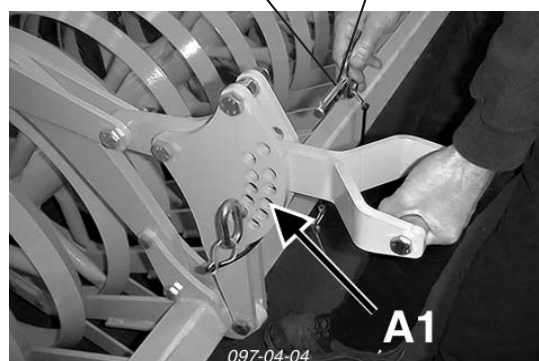
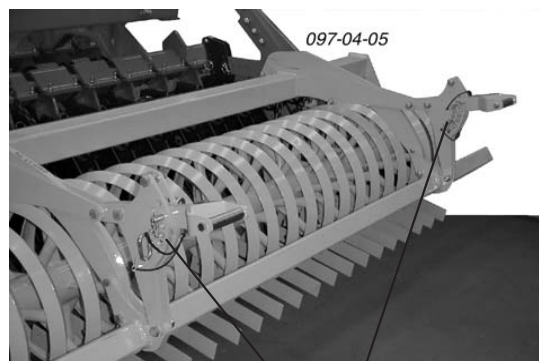
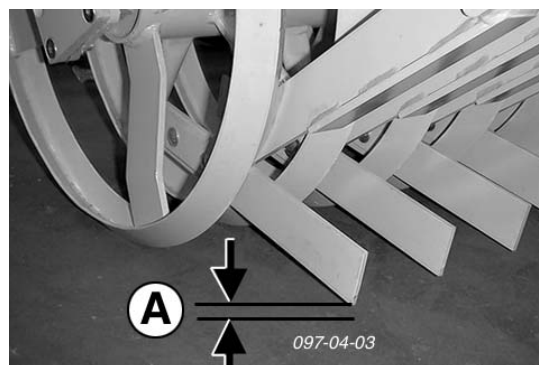
Régler la profondeur de travail souhaitée.

Pour cela choisir la bonne position des deux bras avec les axes (6, 6a).

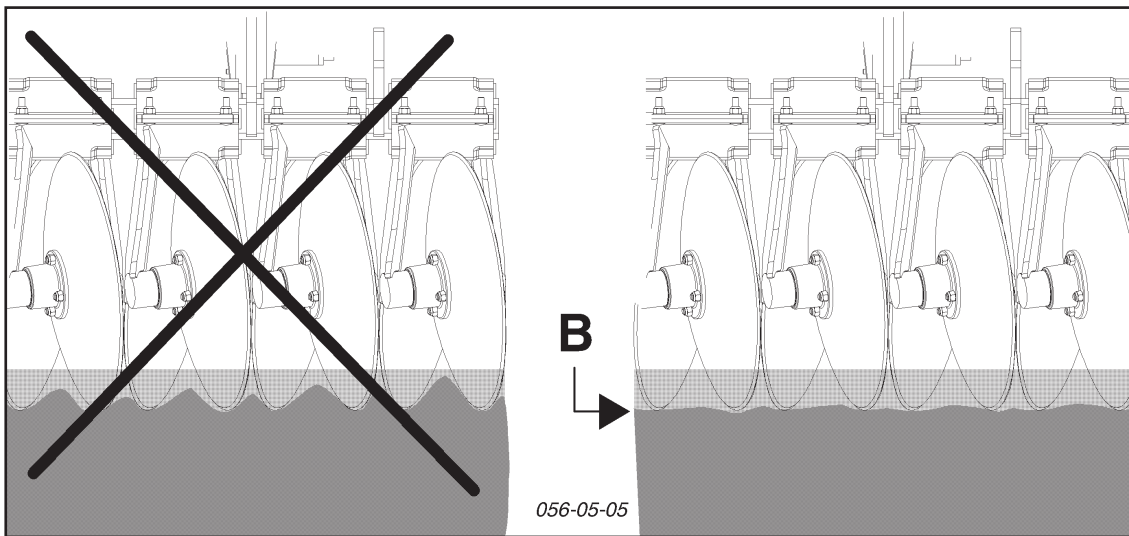


Réglage de la profondeur de travail (A)

- Basculer en conséquence les leviers (A1) à droite et à gauche
- Fixer le levier à droite et à gauche dans le même perçage.



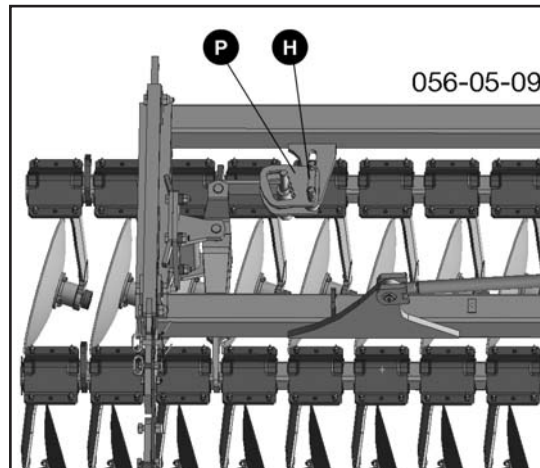
Réglage des disques



- Le réglage du croisement des disques avants et arrières est à régler en fonction des conditions de travail: type de sol, profondeur et vitesse de travail.
- Le fond de la couche travaillée doit être aussi plane que possible.

Pour modifier le réglage des disques:

- Effectuer une courte marche arrière pour décoller l'axe de la butée.
- Relever la butée (H).
- Déplacer la butée dans la position (P) souhaitée - 5 positions possibles.
- Baisser à nouveau la butée (H) en position verrouillée.



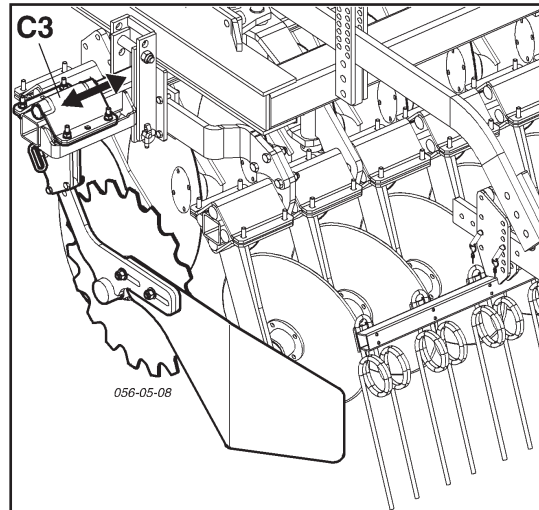
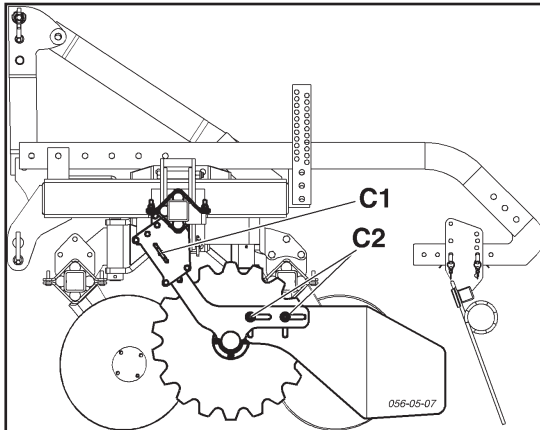
Réglages de disques et tôles de bordure

Objectif: la terre ne doit pas être projetée au-delà de la largeur de travail (billon).

Possibilités de réglage:

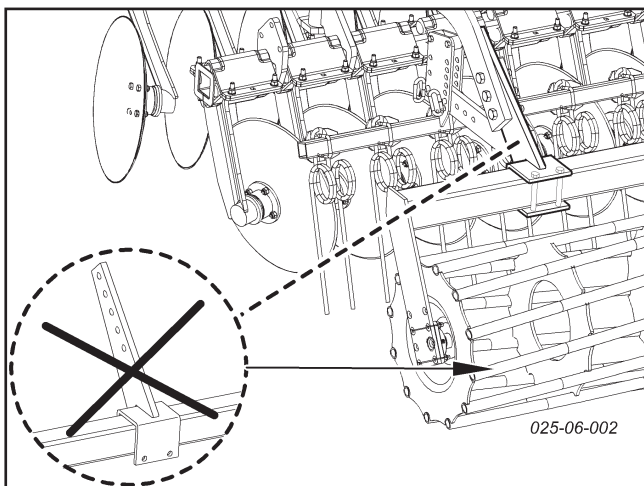
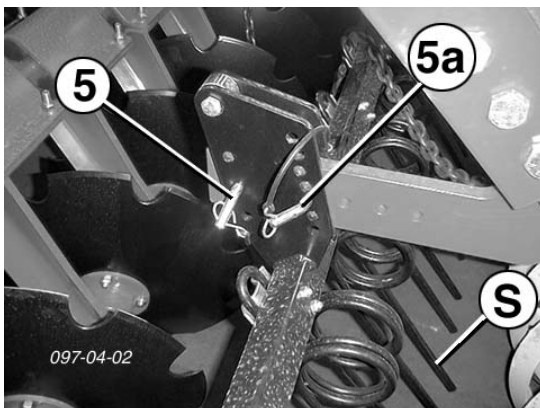
Au niveau des points C1, C2 et C3.

Veiller au bon serrage des vis !



Réglage de la herse étrille (S)

- Profondeur avec la broche „5“
- Inclinaison avec broche „5a“



Consignes de sécurité

- Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.



Recommandations générales pour l'entretien

Afin de garder votre machine longtemps dans un bon état d'utilisation, veuillez bien respecter les consignes ci-dessous:

- Resserrer toutes les vis après quelques heures d'utilisation.

A contrôler plus particulièrement:

- vis de fixation des couteaux des lamiers de faucheuses
- vis de fixation des dents de faneuses et andaineurs



Pièces détachées

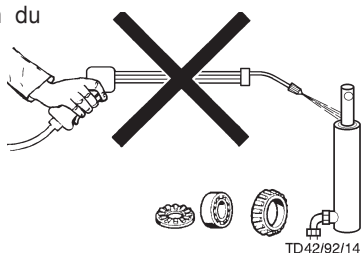
- Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement conçus pour ces machines.
- Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.
- Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie constructeur.
- Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

Nettoyage de votre machine

Attention! Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

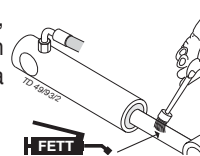
- Danger de rouille!
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.

- Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dégâts sur la peinture.



Stockage en plein air

Lors d'un stockage à l'extérieur, il faut nettoyer la tige du vérin et l'enduire de graisse pour la protéger.



En fin de saison

- Nettoyer soigneusement la machine.
- Décrocher la machine à l'abri.
- Vidanger l'huile ou refaire les niveaux.
- Protéger les pièces où la peinture est partie.
- Graisser à l'aide du plan de graissage.

Cardans

- Voir également les instructions dans les annexes.

Attention, pour l'entretien, veuillez respecter:

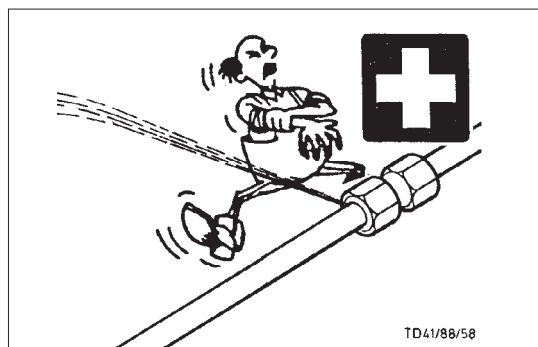
Les informations données par la notice d'utilisation.

Le cas échéant, les informations données dans l'annexe du fournisseur de cardan, jointe aux autres notices.

Circuit hydraulique

Attention! Danger de blessure et d'infection!

Un liquide sous pression provoque une lésion sous-cutanée, dans ce cas se rendre immédiatement chez un médecin.



Avant de brancher les flexibles hydrauliques, vérifier la compatibilité avec le système hydraulique du tracteur

Après 10 heures de fonctionnement puis toutes les 50 heures.

- Contrôler l'étanchéité du bloc hydraulique et des tuyauteries et, si nécessaire, resserrer les raccords.

Avant chaque utilisation

- Contrôler l'état des flexibles hydrauliques.

Remplacer immédiatement les flexibles usés ou endommagés. Les flexibles de rechange doivent répondre aux normes du constructeur.

Les flexibles subissent un vieillissement naturel et leur durée d'utilisation ne devrait pas dépasser 5 à 6 ans.



Consignes de sécurité

- Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.
- Les travaux sous la machine ne doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.
- Resserrer tous les boulons après les premières heures d'utilisation.
- Déposer uniquement la machine sur un sol plat et stabilisé.



Instructions pour la réparation

Observez les instructions de recommandation pour la sécurité dans l'annexe



Consignes de sécurité

Nettoyer les prises et raccords avant chaque accouplement.

Eviter tout risque de frottement ou de pincement des flexibles

Points de graissage



Remarque!

Tous les 100 hectares:

Contrôler l'usure des bagues.

Remplacer les bagues usées!



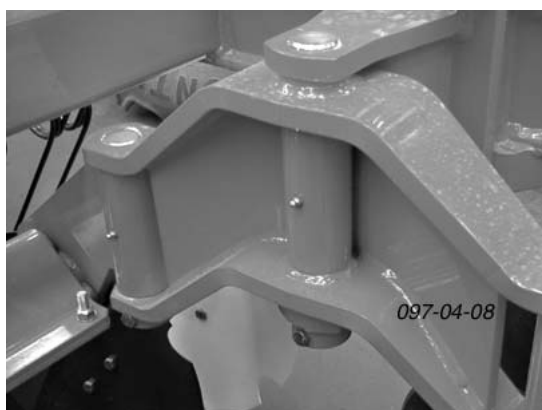
Dans cet aperçu, tous les points de graissage ne sont pas représentés individuellement. L'aperçu ne sert qu'à s'orienter et à indiquer les endroits où se trouvent les mamelons de graissage sur les différentes composantes.

Il convient de graisser les points de graissage non représentés.



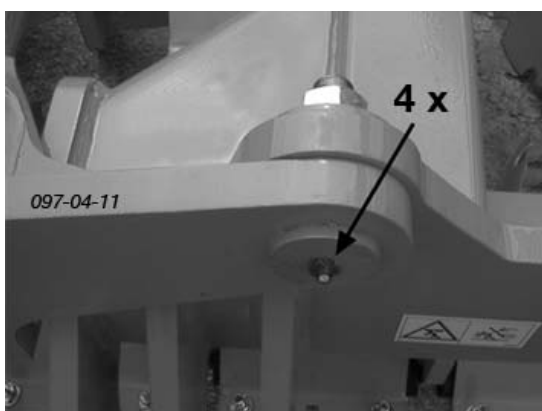
Toutes les 20 heures

- Graisser les roulements



Toutes les 100 heures:

- Graisser les articulations



Terradisc 4000 K, 5000 K, 6000 K

Tous les 100 hectares

- Contrôler l'usure des bagues
 - Remplacer les bagues usées

Données techniques

		TERRADISC 4000 K +T	TERRADISC 5000 K +T	TERRADISC 6000 K +T
Largeur de travail	[m]	4,0	5,0	6,0
Largeur de transport	[m]	2,8	2,8	2,8
Profondeur de travail				
Hauteur de dépose	[m]	2,04	2,54	3,04
Nombre de disques		32	40	48
Diamètre des disques	[mm]	510	510	510
Dégagement sous bâti	[mm]			
Attelage		Kat II, III	Kat II, III	Kat II, III
Puissance minimale requise	[kW/ch]	110 / 150	132 /180	155 / 210
Poids - Outil de base avec herse et disques de bordure	[kg]	2550	2850	3135
+ Rouleau cage 540 mm		374	460	520
Double rouleau cage		475	530	590
Rouleau sillonneur	[kg]	760	920	1050
Rouleau profilé		820	1000	1190
Chariot de transport		1200	1200	1200
Niveau de bruit		≤ 70 dB(A)	≤ 70 dB(A)	≤ 70 dB(A)

Données sans engagement

La plaque constructeur

Le numéro de série (Masch.Nr.) se trouve sur la plaque constructeur, mais aussi frappé à proximité sur le châssis. Aucune garantie ou demande ne pourra être traitée sans indication de ce numéro.

S.V.P., dès réception de votre machine, indiquer le numéro de série sur la couverture du manuel d'utilisation.



Prise nécessaires (DW)

- 1 prise hydraulique double effet
- pression min.: 80 bar
- pression max.: 180 bar

Utilisation conforme de votre déchaumeur

Le „TERRADISC 4000 K (Modèle 9753), TERRADISC 5000 K (Modèle 9754), TERRADISC 6000 K (Modèle 9755)“ est uniquement réservé pour un travail classique en agriculture.

- Pour la préparation superficielle du sol en vue du semis.

Toute autre utilisation est non conforme.

Et dans ce cas, les dommages résultant d'une utilisation non conforme ne sont pas pris en charge par le constructeur, ils restent de la responsabilité de l'utilisateur.

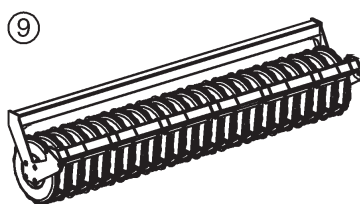
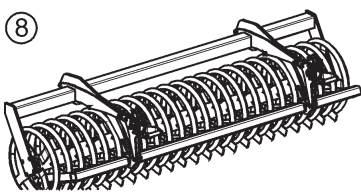
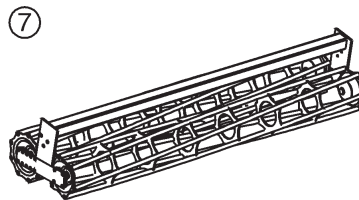
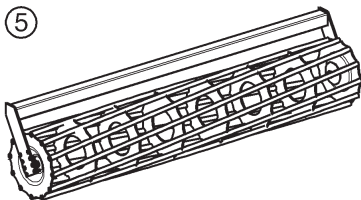
- L'utilisation conforme de l'appareil implique également l'observation de toutes les opérations de maintenance et d'entretien prescrite par le constructeur.

Equipements optionnels

- 0 Disques lisses
- 1 Disques crénelés
- 2 Herse étrille
- 3 Disques de bordure
- 4 Eclairage

Rouleaux

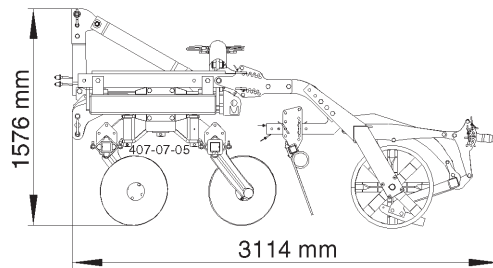
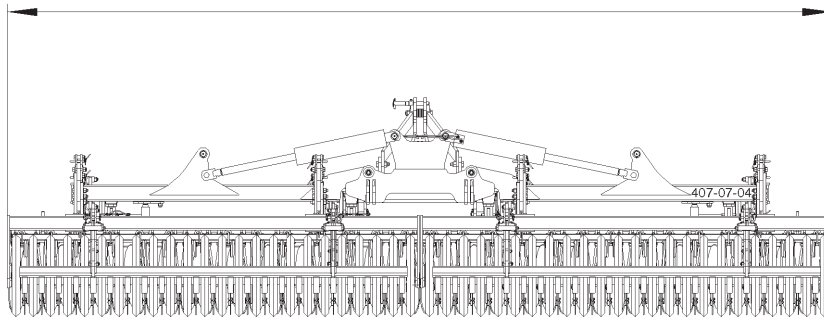
- 5 Rouleau cage 540 mm
- 7 Double rouleau cage
- 8 Rouleau sillonneur
- 9 Rouleau profilé



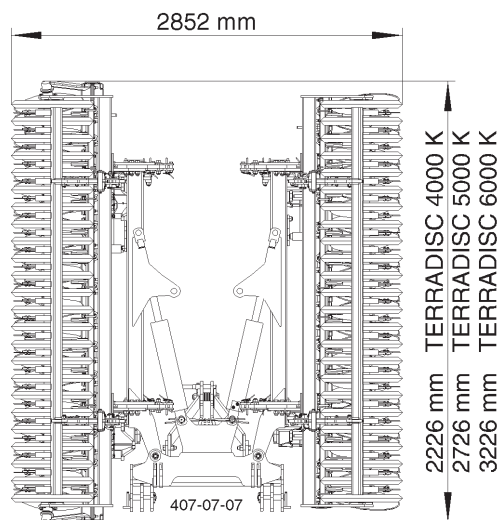
396-07-04

Dimensions sans charriot de transport

4034 mm TERRADISC 4000 K
5034 mm TERRADISC 5000 K
6034 mm TERRADISC 6000 K

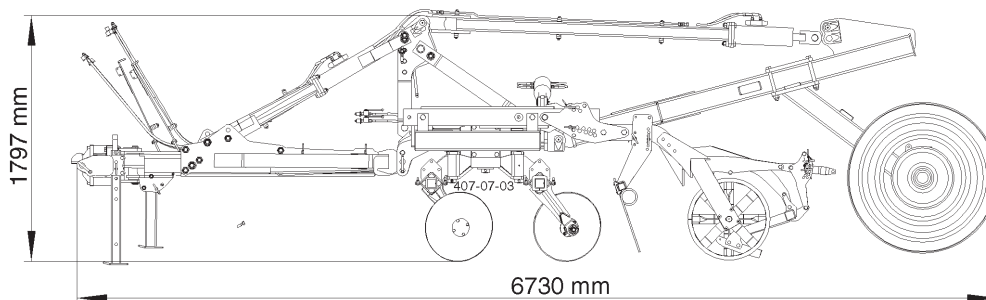
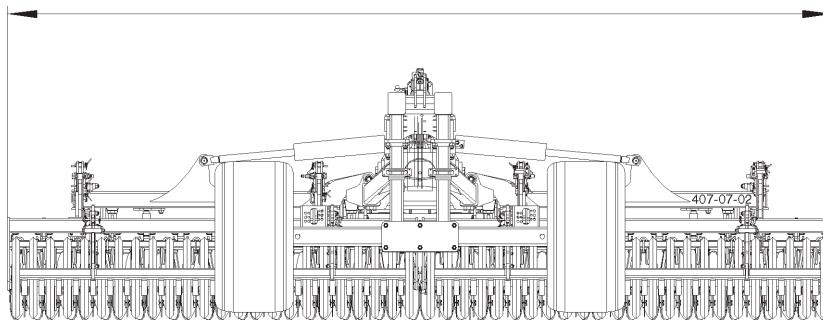


Position transport

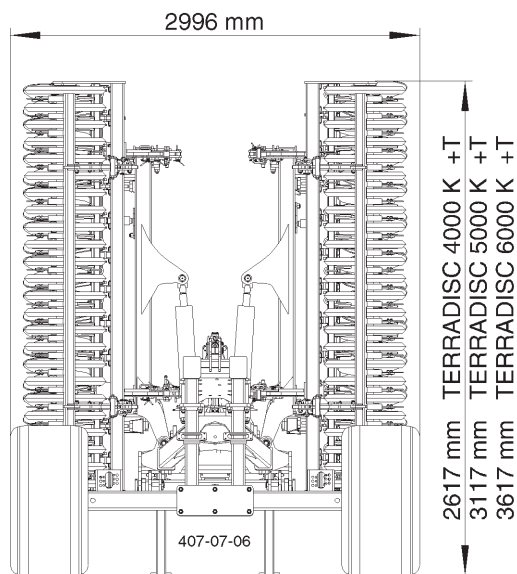


Dimensions avec charriot de transport

4034 mm TERRADISC 4000 K +T
5034 mm TERRADISC 5000 K +T
6034 mm TERRADISC 6000 K +T



Position transport



Chariot de transport ¹⁾



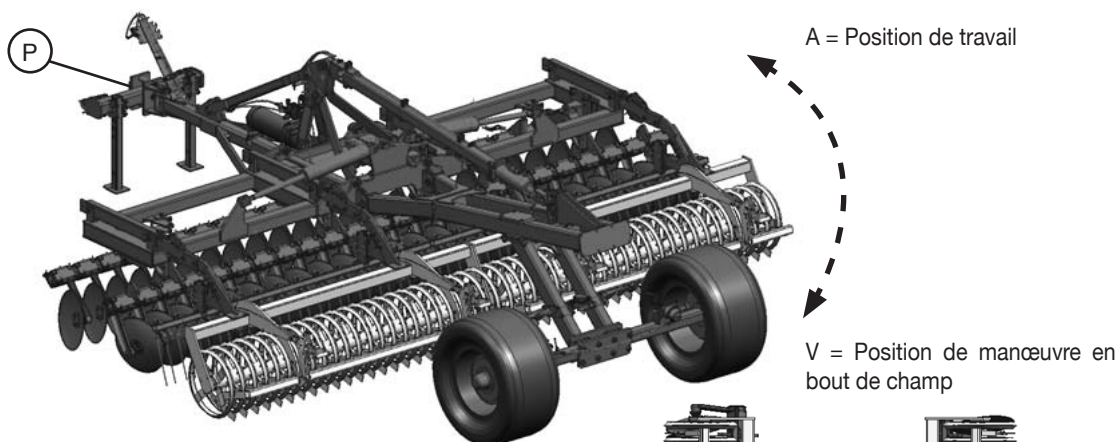
Consignes de sécurité:

Voir annexe A1
Point 8a - h.



Consignes de sécurité!

Le passage de la position de travail en transport et inversement ne doit se faire que sur terrain stabilisé et plat
Attention que personne ne se trouve dans le rayon de manœuvre de l'outil.

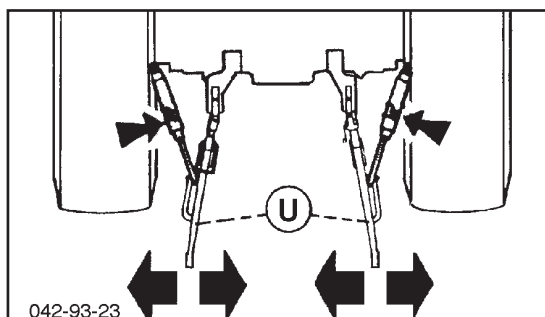


A = Position de travail

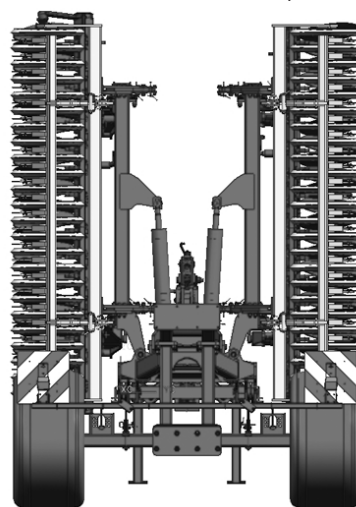
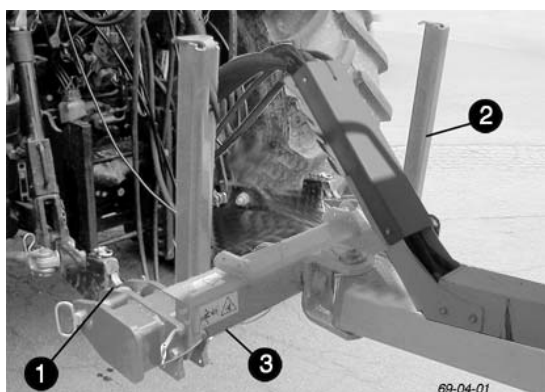
V = Position de manœuvre en bout de champ

Attelage

- Fixer sur les bras inférieurs du tracteur en position centrée
- Fixer les bras inférieurs (U) de sorte que l'outil ne puisse pas se déporter latéralement.
 - Pour éviter un comportement incontrôlé de l'outil.



- Atteler la barre oscillante (P) au relevage
- Verrouiller les broches (1)
- Relever les 2 béquilles (2) en position de transport.
- Verrouiller avec les goupilles (3)



T = Position de transport

Mise en route

Le chariot de transport soulage le relevage et l'hydraulique du tracteur.

Position de travail (A)

- Relever le chariot de transport avec le distributeur hydraulique du tracteur
 - L'outil repose sur le sol.

Position en bout de champ

- Baisser le chariot de transport avec le distributeur hydraulique du tracteur
 - Les roues reposent sur le sol.

Position de transport (T)

- Baisser le chariot de transport avec le distributeur hydraulique du tracteur
- Replier l'outil en position de transport
 - Les roues reposent sur le sol.

1) En option

ANNEXE

**Vous serez plus efficace
avec des pièces d'origine
Pöttinger**

Original
inside



- **Qualité et interchangeabilité**
- Sécurité.
- **Travail de qualité**
- **Longévité supérieure**
- Economie
- **Disponibilité garantie** auprès de votre concessionnaire Pöttinger:

Vous êtes devant le choix «pièces d'origine» ou «pièces de contrefaçon»? Le prix d'achat est souvent déterminant dans la prise de décision. Mais un achat «bon marché» peut devenir très coûteux.

Aussi, exigez l'originale marquée du trèfle lors de votre achat!

**PÖTTINGER**



Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

1.) Notice d'utilisation.

- Les instructions d'utilisation sont des données importantes concernant l'appareil.
Veillez à ce que la notice d'utilisation soit toujours disponible sur le lieu d'utilisation de l'appareil.
- Garder la notice d'utilisation pendant la durée de vie totale de l'appareil.
- Transmettre la notice d'utilisation lors d'une vente ou changement de propriétaire de l'appareil.
- Tenir les indications de danger et de sécurité sur l'appareil en bon état et lisible. Les indications de danger donnent des indications importantes pour une utilisation correcte et en toute sécurité.

2.) Qualification du personnel

- L'utilisation est uniquement autorisée aux personnes ayant atteint l'âge minimum légal, aptes physiquement, mentalement et formées pour l'utilisation de l'appareil.
- Le personnel, qui doit être formé ou en apprentissage, ne peut travailler et/ou avec l'appareil que sous la surveillance constante d'une personne expérimentée.
- Les travaux de réparation, d'essai et de réglage ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié.

3.) Mise en œuvre des travaux d'entretien

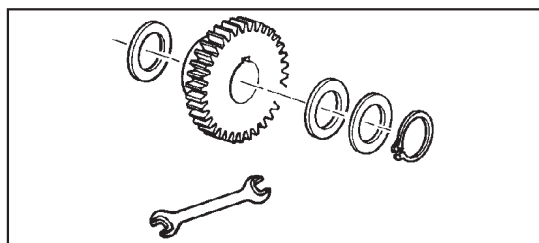
- Dans cette notice d'utilisation, uniquement l'entretien et les réparations pouvant être entrepris par l'utilisateur sont décrits. Tous les travaux sortant de ce cadre doivent être effectués par un concessionnaire.
- Des réparations sur l'installation hydraulique, l'équipement électrique, des ressorts, des accumulateurs, etc. impliquent des connaissances suffisantes. La mise en œuvre ne peut être entreprise qu'avec des vêtements de protection, et des outillages adaptés en concession.

4.) Utilisation conforme de votre machine

- Voir "Données techniques".
- L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.

5.) Pièces détachées

- Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement conçus pour ces machines.
- Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.



- Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie du constructeur.
- Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

6.) Dispositifs de protection

- Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un remplacement à temps des carter de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

7.) Avant la mise en marche

- L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!
- Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

8.) Amiante

- Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.

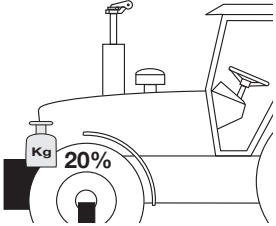




9.) Interdiction de transporter des personnes

- a. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.
- b. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

10.) Type de conduite avec une machine portée

- a. Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction. (Au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).
- b. Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine accrochée. Adapter la vitesse d'avancement à l'état de la route ou du terrain
- c. Dans les courbes, faites attention au déport de la machine.
- d. En cas de virage avec une machine portée ou semi-portée, prenez en compte la dimension ainsi que le poids de l'outil.

11.) Généralités

- a. Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne va pas baisser ou monter importunément.
- b. Lors de l'attelage d'un outil au tracteur, il y a danger de blessures.
- c. A proximité des bras de relevage, il y a risque de blessure par coincement ou cisaillement.
- d. Ne pas rester entre le tracteur et l'outil, lorsque vous actionnez la commande extérieure du relevage.
- e. Brancher et débrancher le cardan que si le moteur est arrêté.
- f. Verrouiller le levier de commande pour éviter qu'un outil relevé, ne baisse lors du transport.
- g. Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!
- h. Personne ne doit se placer entre le tracteur et la machine, si le frein à main n'est pas serré ou que le tracteur ne soit calé!
- i. Veuillez arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou de modifications.

12.) Nettoyage de la machine

- a. Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers, composants hydrauliques et électriques.

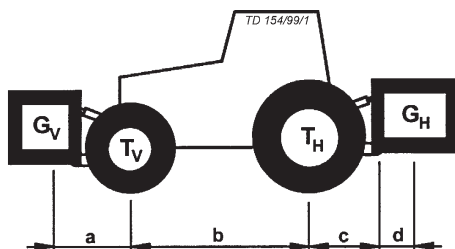
Combinaison tracteur/outil porté



Le montage d'outils aux attelages trois points avant et arrière ne doit pas avoir comme conséquence de dépasser le poids total admissible, les charges admissible sur les essieux et les capacités de charge des pneumatiques d'un tracteur. L'essieu avant du tracteur doit toujours être chargé avec au moins 20 % du poids à vide du tracteur.

Assurez vous avant l'achat de l'outil que ces conditions sont remplies, en faisant les calculs suivants ou en pesant la combinaison tracteur outil.

Détermination du poids total, des charges sur les essieux et de la capacité de charge ainsi que du lestage minimum nécessaire.



Pour calculer vous avez besoin des données suivantes.

T_L [kg]	poids à vide du tracteur	1	a [m]	distance entre le centre de gravité de l'outil avant/lestage avant et l'axe de l'essieu	2 3
T_V [kg]	charge sur l'essieu avant du tracteur à vide	1			
T_H [kg]	charge sur l'essieu arrière du tracteur à vide	1	b [m]	empattement du tracteur	1 3
G_H [kg]	poids total de l'outil arrière/lestage arrière	2	c [m]	distance entre l'axe de l'essieu arrière et l'axe des rotules des barres inférieures	1 3
G_V [kg]	poids total de l'outil avant/lestage avant	2	d [m]	distance entre l'axe des rotules des barres inférieures et le centre de gravité de l'outil arrière/lestage arrière	2

- 1 voir notice d'instructions du tracteur
- 2 voir liste des prix et/ou notice d'instruction de l'outil
- 3 dimension

Outil arrière respectivement combinaisons d'un outil frontal et d'un outil arrière

1. CALCUL DU LESTAGE AVANT MINIMUM $O_{V \min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'avant du tracteur sur le tableau.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Outil avant porté

2. CALCUL DU LESTAGE ARRIERE MINIMUM $O_{H \min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'arrière du tracteur sur le tableau.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU AVANT $T_{V\text{tat}}$

(Si avant l'outil avant (G_V) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum avant nécessaire ($G_{V\text{min}}$) le poids de l'outil porté avant doit être augmenté pour atteindre le poids du lestage minimum avant!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Portez la charge admissible sur l'essieu avant réelle calculée et celle donnée dans la notice d'instructions du tracteur sur le tableau.

4. CALCUL DU POIDS TOTAL REEL G_{tat}

(Si avec l'outil arrière (G_H) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum arrière nécessaire ($G_{H\text{min}}$) le poids de l'outil arrière doit être augmenté pour atteindre le poids du lestage minimum arrière!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Portez le poids total admissible réel calculé et celui donné dans la notice d'instructions sur le tableau.

5. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU ARRIERE $T_{H\text{tat}}$

Portez la charge admissible sur l'essieu arrière réelle calculée et celle donné dans la notice d'instructions sur le tableau.

6. CAPACITE DE CHARGE DES PNEUMATIQUES

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Portez le double de la valeur (deux pneumatiques) de la capacité de charge admissible (voir par exemple la documentation du constructeur de pneumatiques) sur le tableau.

Tableau

	valeur réelle d'après le calcul		valeur admissible d'après la notice d'instructions		capacité de charge admissible x 2 (deux pneus)
lestage minimum avant/arrière	/ kg		---		---
poids total	kg	≤	kg		---
charge sur l'essieu avant	kg	≤	kg	≤	kg
charge sur l'essieu arrière	kg	≤	kg	≤	kg

**Le lestage minimum doit être appliqué au tracteur pour l'outil porté et pour le lestage!
Les valeurs calculées doivent être inférieures ou égales aux valeurs admissibles!**

Nom et adresse du constructeur:

**Alois Pöttinger Maschinenfabrik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen**

Machine (Équipement modifiable):

Déchaumeur à disques	TERRADISC	4000 K	5000 K	6000 K
Type de machine		9753	9754	9755
N° de série				

Le constructeur certifie que la machine est conforme aux directives de la norme CE suivante::

Machines 2006/42/EG

De plus, nous certifions la conformité avec d'autres normes directives européennes et/ou semblables

Localisation de normes appliquées:

EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2 EN ISO 4254-1

Localisation d'autres normes ou spécifications appliquées:

Responsable de la documentation:

Wilhelm Meindlhumer
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen



Klaus Pöttinger,
Direction

D Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOlS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

NL PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen.

Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

ALOlS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

P A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

ALOlS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

F La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALOlS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

E La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALOlS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

GB Following the policy of the PÖTTINGER Ges.m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

ALOlS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

I La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALOlS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.



ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H

A-4710 Grieskirchen

Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0

Telefax: 0043 (0) 72 48 600-2511

e-Mail: landtechnik@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

GEBR. PÖTTINGER GMBH

Stützpunkt Nord

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0

Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: 03.89.47.28.30

Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH

Servicezentrum

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169

Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231

Telefax: 0 81 91 / 59 656